

中 検

実力養成
中 ↔ 日
翻訳講座

上野恵司 監修
日本中国語検定協会 編

白帝社

まえがき

本書は日本中国語検定協会が長年にわたって実施してきた通信添削講座の教材の一部を改編したものです。

編者の狙いは、大学でいえばいわゆる第2外国語として週2回、2年程度の課程を履修した人、中検の級別でいえば3級レベルの実力をすでに有している人が、その先の学習を深め、中検2級の取得はもちろん、中国語の小説や新聞を読んだり、ニュースやドラマを楽しむうえで、あるいは中国の知人や友人と交わったり、ビジネスの世界で仕事をするうえで、共通の基礎として、最低このくらいの実力はしっかり養ってほしいというところにあります。

内容は複文を中心に中国語の発想に沿った応用範囲の広い例文を18項目に分類し、それぞれに中文日訳、日文中訳練習問題各10題を配し、詳しい解説と解答例を付しています。

学習にあたっては、まずピンイン付きの例文を声を出して繰り返し読み、訳文と注釈を参考にして文のしくみと意味とを十分に理解したうえで、「中→日→中」の音声をダウンロードして繰り返し聴いて、日本語の訳文から直ちに元の中国語が滑らかに口に出るところまでこぎつけてください。そのうえで、練習問題に挑戦して実力を試し、及ばなかったところは解説文を読んで補ってください。

これによって中国語の基礎は確固としたものとなり、応用発展学習への揺るぎない足場が組み立てられるはずです。もはやテレビやラジオを前にしても音声だけが素通りして行ったり、小説や新聞を手にしても活字の行列に圧倒され、どこで区切ってよいかわからなかったりということはないはずです。押し寄せてくる音声や文字の洪水に押し流されないだけでなく、進んでこちらの意思も伝えられるだけの最小限の装備、いわば実践中国語へのミニマム・エッセンスを身に付けていただくことを願っています。

2026年3月

一般財団法人 日本中国語検定協会

目 次

まえがき	i
1 連動文	5
2 “把”構文	16
3 兼語文(1)	29
4 兼語文(2)	42
5 受け身文	53
6 使役文	68
7 並列関係	81
8 連続関係	97
9 累進関係	112
10 選択関係	126
11 仮定関係	141
12 譲歩関係	155
13 条件関係(1)	168
14 条件関係(2)	181
15 因果関係	194
16 目的関係	209
17 逆接関係	223
18 相関関係	237

8 連続関係

ここでいう連続関係とは、複文中の動作・行為を表す前後2つの文が時間的に連続しているもののことで、“你在车站等我，我去接你”（駅で待っていてください、迎えに行きますから）のように接続語を用いないものもあるが、多くは文の後半に“就”“便”“再”“又”などが来、さらに文の前半に“先”“首先”などが用いられたりする。

24 1 後半に接続語を用いる

…，就… …，jiù… ▶ 2つの動作・行為が間を置かずに発生することをいう。
…すると、すぐに…

1. 他吃了晚饭，就出去了。 彼は夕食が済むと、すぐに出かけていった。
Tā chīle wǎnfàn, jiù chūqu le.

2. 听到这个消息，大家就紧张起来。 この知らせを聞くと、みな緊張しました。
Tīngdào zhège xiāoxi, dàjiā jiù jǐnzhāngqilai.

3. 你怎么才来，就走？ どうして来たばかりなのに、すぐ帰るのか。
Nǐ zěnmé cái lái, jiù zǒu?

…，便… …，biàn… ▶ “就”に同じ。書きことば。

4. 送他上了飞机，我们便回到了学校。 彼が飛行機に搭乗するのを見送ると、わたしたちは学校に戻った。
Sòng tā shàngle fēijī, wǒmen biàn huídào le xuéxiào.

5. 听了我的话，她便高兴得跳了起来。 わたし話を聞くと、彼女は跳び上がらんばかりに喜んだ。
Tīngle wǒ de huà, tā biàn gāoxìngde tiàoqilai.

25 2 前半と後半に接続語を用いる

先 / 首先…然后… xiān/shǒuxiān...ránhòu...

先に…して、それから…

1. 我们先去银行，然后去商场，好不好？

Wǒmen xiān qù yínháng, ránhòu qù shāngchǎng, hǎo bu hǎo?

先に銀行に行って、それからショッピングセンターに行くことにしませんか。

2. 我们首先请王教授做报告，然后再进行讨论。

Wǒmen shǒuxiān qǐng Wáng jiàoshòu zuò bàogào, ránhòu zài jìnlún tāolùn.

初めに王教授に講演をお願いし、そのうえで討論しましょう。

先 / 起先…后来… xiān/qǐxiān...hòulái...

先に…して、のちに…

3. 他先同意了，后来又改变了主意。彼は初め同意したが、のちにまた

Tā xiān tóngyì le, hòulái yòu gǎibiànlè zhǔyì.

考えを変えた。

4. 我起先觉得很难，后来慢慢儿地习惯了。

Wǒ qǐxiān juéde hěn nán, hòulái mànmanr de xíguàn le.

初めは難しく感じたが、のちにはだんだん慣れてきた。

先是…后来 / 然后 / 跟着… xiānshi...hòulái/ránhòu/gēnzhe...

最初は…で、のちには…

5. 他先是反对，后来同意了。

Tā xiānshi fǎnduì, hòulái tóngyì le.

彼は最初は反対したが、のちに賛成した。

6. 先是**一**声惊雷，跟着**雨**就来了。 ものすごい雷の音がしたと思ったら、続いて雨になった。
 Xiānshì yì shēng jīngléi, gēnzhe yǔ
 jiù lái le.

一…就… yī…jiù…

ひとたび…すれば…, …するやたちまち…

▶ある動作・行為が起こると、決まっている結果が生じることをいう。

7. **一**到春天，**樱**花就**开**。 春になると桜が咲く。
 Yí dào chūntiān, yīnghuā jiù kāi.

8. 他**一**喝酒，**脸**就**红**。
 Tā yì hē jiǔ, liǎn jiù hóng.

彼は酒を飲むとたちまち顔が赤くなる。



9. 他**一**努力，**成绩**就**上**去了。
 Tā yì nǔlì, chéngjì jiù shàngqu le.

彼は努力するや、たちまち成績が向上した。

刚…就… gāng…jiù…

…するやいなや…, …したかと思うとすぐに…

10. 雨**刚**停，他**就**出去了。
 Yǔ gāng tíng, tā jiù chūqu le.

雨が上がると、彼はすぐに出かけていった。

11. 他**刚**走进教室，上课铃**就**响了。
 Tā gāng zǒujìn jiàoshì, shàngkèlíng
 jiù xiǎng le.

彼が教室に入ったとたんに、授業開始のチャイムが鳴った。



練習 中文日誌

- (1) 弟弟一放下书包，就到外面去玩儿了。
.....
- (2) 下课以后，我又去图书馆看了一会儿书。
.....
- (3) 一批客人才走，跟着又来了一批。
.....
- (4) 我们都等你一个小时了，你怎么现在才来？
.....
- (5) 大家为了帮助你，才指出这些问题。
.....
- (6) 大家一起拟定了一个计划，于是就分头准备起来。
.....
- (7) 你先把事情的来龙去脉说一下，然后再说你想怎么办。
.....
- (8) 先订好计划，然后把资料准备齐全，才能开始行动。
.....
- (9) 上个星期天气不太好，先是下了几天雨，然后又刮了两天风。
.....
- (10) 我当初想按照他说的去做，后来又改变了主意。
.....

解説

- (1) 弟弟一放下书包，就到外面去玩儿了。

“放下书包”は「かばんを置く」。“放下”は「物を一定の場所に置く」で、「放り出す」ではありません。“放下”の“下”は方向補語で、動作が下方に向かって行われることを表しています。“就”は副詞で、「…すると、…するやいなや」。

㊦ 弟はかばんを置くと、すぐに外へ遊びに行ってしまった。

- (2) 下课以后，我又去图书馆看了一会儿书。

“又”は、すでに発生した動作がもう1度繰り返されることを表す。ここでは授業に出た後、今度は図書館に行ったことを言っているのであって、図書館に2度行ったと言っているではありません。“下课以后”は、「授業が終わってから、授業が終わったあと」。“去图书馆看了一会儿书”は、前後関係を表す連動文で、「図書館に行ったらしばらく本を読んだ」。“一会儿”は、「しばらく、ちょっとの間」。



㊦ 授業の後、わたしは図書館に行ったらしばらく本を読んだ。

㊦ 放課後、わたしは図書館に行ったらしばらく読書をした。

- (3) 一批客人走，跟着又来了一批。

“跟着”を用いた連続関係を表す複文です。ある動作に引き続いて、次の動作が発生することを表します。“批”(pī)は、まとまった数の人や物を数える量詞です。“一批”は「一群れの、一組の」，“一批客人”は「一組のお客、お客様ご一行」。“才”は、事が起こったばかりであることを示す副詞で、「やっと、ようやく」。“走”は「離れる、出発する」。“来了一批”の“一批”の後ろには“客人”が省略されています。

㊦ 一組のお客様たちがやっと立ち去ると、続いてまた次の一組がやって来た。

㊦ 一組のお客が帰ったばかりなのに、続いてまた一組やって来た。

(7) 你先把事情的来龙去脉说一下，然后再说你想怎么办。

“先…然后…”(先に…して、それから…)を用いた連続関係を表す複文です。前半は“把”構文で、“把”が動詞“说”の目的語“事情的来龙去脉”を前に出して強調しています。“来龙去脉”(láilóng-qùmài)は四字成語で、「物事の詳しい経緯や因果関係」の比喩に用いられます。“说一下”は、「ちょっと話す」ではなく、むしろ“来龙去脉”と合わせて「詳しく話す」と訳したほうが文意に合います。後半の副詞“再”はここでは「再び、もう1度」ではなく「…したうえで」。

㊦ まず事の経緯を詳しく話し、それからどうするつもりかを話さない。

㊦ あなたはまず事の一部始終を話し、それから自分がどうしたいのかを話してください。

(8) 先订好计划，然后把资料准备齐全，才能开始行动。

同じく“先…然后…”を用いた連続関係を表す複文です。“订好计划”(計画をきちんと立てる)の“订好”は「動詞+補語」の構造で、“好”は「ちゃんと仕上げる、…し終わる」などの意味を表します。“把资料准备齐全”(資料を全部取りそろえる)は“把”構文です。“准备”の目的語“资料”は、修飾語は付いていませんが「特定」のものです。“准备”は単独で用いることはできず、後ろに補語“齐全”が付け加えられています。“齐全”(qíquán)は形容詞で「完備している、そろっている」。“才”は“订计划”と“准备资料”の2つが終わってから、「はじめて」と語気を強める働きをしています。“开始行动”は「やり始める、行動に移す」という意味です。

㊦ 計画をきちんと立てたうえで、資料を全部取りそろえて、はじめて行動に移すことができるのだ。

㊦ 初めに計画を立てる。それから資料をすべてそろえておく。このようにして、はじめて行動できるのだ。

練習 日文中訳

- (1) 医者の警告を聞いて、父はやっと本気でたばこをやめようと思った。
.....
- (2) 駅まで来て、わたしはようやく定期券を忘れてきたことに気が付いた。
.....
- (3) 両親とも相談したうえで、お返事いたします。
.....
- (4) カタログを取り寄せたうえで買うかどうか決めます。
.....
- (5) しばらく様子を見てからのことにしましょう。
.....
- (6) 家を出たとたん、ばったり友人に出会った。
.....
- (7) 彼はぼくの姿を見るやいなや出て行った。
.....
- (8) ふたりは卒業してまもなく結婚した。
.....
- (9) 彼は部屋に入ってきたかと思うと、すぐ出て行った。
.....
- (10) 彼女はその会社を辞めると、すぐにまた別の会社に就職した。
.....

解説

- (1) 医者警告を聞いて、父はやっと本気でたばこをやめようと思った。

「…してやっと…」は“才”を用います。「医者」は“医生”または“大夫”(dàifu)。「警告」は「アドバイス、忠告」を意味する“劝告”(quàngào)または“忠告”(zhōnggào)を用いるのが適当です。“警告”(jǐnggào)は日本語より強いニュアンスを持つため、ここでは適当ではありません。「たばこをやめる」は“戒烟”(jiè yān)。「本気で…と思った」は、「本当にそう考えた」として“认真考虑”(rènzhēn kǎolù)とするか、「決意した」という意味の“下决心”を用います。



㊦ 听了医生的劝告，父亲才认真考虑戒烟。

㊦ 听了大夫的忠告，爸爸才下决心戒烟。

- (2) 駅まで来て、わたしはようやく定期券を忘れてきたことに気が付いた。

「駅まで来た」は“到了车站”。「ようやく…した」は“才”を使います。「気が付いた」は“发现”が適当です。“才”は、述語である“发现”の前に置きます。「定期券」は“月票”。「忘れてきた」は、「持つてくることを忘れた」というように日本語では省略されている動詞“带”を補って，“忘(了)带月票了”とします。

㊦ 到了车站，我才发现忘(了)带月票了。

- (3) 両親とも相談したうえで、お返事いたします。

「…したうえで…する」は副詞“再”を後半の文の動詞の前に置きます。前半の文のあとに「…のあと」という意味の“后”または“以后”を置くと文意がより明確になります。文頭に“先”を用いてもよいでしょう。「返事をする」は“回信”“答复”“回复”のいずれか。“回答”は質問に答えるという意味で、ここでは使えません。

(7) 彼はぼくの姿を見るやいなや出て行った。

“一…就…”の呼応形を用います。「見る」は、ここでは「その行為が達成される」という意味の結果補語を加えて“看到”を使い、“看到我”とします。「ぼくの姿」は直訳すると“我的身影 shēnyǐng”ですが、“我”だけでも十分です。「出て行った」は“出门了”または、“出去了”を使います。

㊦ 他一看到我，就出门了。

㊦ 他一看到我的身影，就出去了。

(8) ふたりは卒業してまもなく結婚した。

「…してすぐに…する」は、“一…就…”のほかに、“马上”“很快”“不久”などを用いて訳すこともできますし、「その後、短い期間しかたっていない」という意味で“没多久”を使うこともできます。いずれにしても後半の動詞の前に“就”を用いることを忘れないようにしましょう。「卒業する」は“毕业”(bìyè)、「結婚する」は“结婚”(jiéhūn)です。



㊦ 他们一毕业，就结婚了。

㊦ 他们毕业后，马上 / 很快 / 不久就结婚了。

㊦ 他们毕业没多久，就结婚了。

(9) 彼は部屋に入ってきたかと思うと、すぐ出て行った。

「…したかと思うと、すぐに…」は“刚…就…”または“一…就…”の呼応形を用います。「部屋に入る」は“进屋”または“进房间”。「出て行った」は“出去了”または“走了”。

㊦ 他刚进屋，就出去了。

㊦ 他一进房间来，就走了。

(10) 彼女はその会社を辞めると、すぐにまた別の会社に就職した。

「…すると、すぐに…」は、“一…就…”を用いて表現します。「(会社を)辞める」は“辞去”(cíqù)または“辞掉”(cídiào)、「就職する」は